

Nummer 58.

553

Jahr 1851.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte,
und vorläufig
des öffentlichen Unterrichts.

B e s c h l u ß,

betreffend die Verleihung von 14 Studienbör-
sen bei der Normalschule.

Luxemburg, den 19. Juli 1851.

Der ständige Ausschuss der Unterrichts-Commission;

Nach Einsicht des Artikels 90 des Gesetzes über den Primär-Unterricht, und der Artikel 7, 8 und 12 des Reglements der Normalschule, sowie eines Berichtes des Directors dieser Anstalt, wonach für das Schuljahr 1851—1852 vierzehn Studienbör-
sen zu vergeben sind;

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES,
ET PROVISOIREMENT
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

ARRÊTÉ

*relatif à la collation de quatorze bourses
d'études près l'école normale.*

Luxembourg, le 19 juillet 1851.

LE COMITÉ PERMANENT DE LA COMMISSION D'INSTRUCTION;

Vu les art. 90 de la loi sur l'instruction primaire, 78 et 12 du règlement de l'école normale;

Et un rapport du Directeur de cet établissement, portant qu'il y aura pour l'année scolaire 1851 à 1852, quatorze bourses d'études vacantes;

Nr. 58.

554

Beschließt:

Arrête:

Art. 1.

Der Conkurs für diese 14 Bursen wird am 16. August d. J., Morgens 7 Uhr im Gebäude der Normalschule Statt finden.

Art. 2.

Derselbe wird vor einer aus zwei Mitgliedern der Unterrichts-Commission und den Professoren der Normalschule bestehenden Jury abgehalten werden.

Art. 3.

Um an diesem Conkurs Theil nehmen zu dürfen, ist ein Alter von wenigstens 15 Jahren erforderlich, und sind außerdem folgende Stücke vorzulegen:

- a) ein Gesuch um Gewährung einer Studienbörse;
- b) der Geburtsakt;
- c) ein Zeugniß über gute bürgerliche Aufführung, ausgestellt vom Bürgermeister der Gemeinde;
- d) ein Zeugniß über religiöses Betragen, ausgestellt vom Pfarrer oder Desservanten des Ortes;
- e) ein Zeugniß der Fähigkeit und guter Aufführung, ausgestellt vom vorgesetzten Lehrer einer Schule, welche zu den als Vorbereitungsclassen der Normalschule bezeichneten Schulen gehört, und in welcher sich der Bewerber während dieses Schuljahres vorbereitet haben muß;
- f) ein Zeugniß des Cantonal-Arztes, daß der Nachsuchende an keinem ansteckenden Uebel leidet, und daß er kein körperliches Gebrechen hat, welches mit dem Schullehrerstande unverträglich ist;
- g) ein Zeugniß des Collegiums der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde, woraus hervorgeht daß der Schüler durchaus einer Studienbörse bedarf, um seine Ausgaben zu bestreiten;

Art. 1^{er}.

Le concours auquel seront données ces quatorze bourses d'études, aura lieu le 16 août prochain, à sept heures du matin, dans les locaux de l'école normale.

Art. 2.

Il s'opérera devant un jury, composé de deux membres de la commission d'instruction et des professeurs de l'école normale.

Art. 3.

Pour être admis à ce concours, il faut être âgé de 15 ans au moins et produire les pièces suivantes:

- a) une demande, à l'effet d'obtenir une bourse d'étude;
- b) son acte de naissance;
- c) un certificat de bonne conduite civile, délivré par le bourgmestre de la commune;
- d) un certificat de moralité religieuse, délivré par le curé ou desservant de l'endroit;
- e) un certificat de capacité et de bonne conduite, délivré par un instituteur préposé à l'une des écoles désignées pour servir de classes préparatoires à l'école normale, et dans laquelle l'aspirant devra s'être préparé pendant cette année scolaire;
- f) un certificat du médecin cantonal, constatant que le postulant est exempt de tout mal contagieux, et qu'il n'est atteint d'aucune infirmité corporelle, incompatible avec l'état d'instituteur;
- g) Un certificat du Collège des bourgmestre et échevins de la commune, constatant que l'élève a absolument besoin d'une bourse pour subvenir à ses dépenses;

h) ein Auszug aus der Rolle der direkten Steuern, mit Angabe des Betrages dieser Steuern, welchen die Eltern des Nachsuchenden zahlen, oder eine negative Bescheinigung des Staatseinkommens;

i) eine in gehöriger Form (auf Stempel) aufgestellte, von den Eltern oder Vormündern des Nachsuchenden unterzeichnete Erklärung, wodurch diese sich solidarisch verpflichten, daß sie dem Staate Alles, was der Bewerber als Studienbörse empfängt, zurückzahlen, falls dieser nach Beendigung seiner Studien in der Normalschule sich nicht acht Jahre lang dem Lehrerstande widmen würde.

Diese Erklärung muß dem Muster gemäß sein, welches im Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums, Nr. 1, von 1847, S. 2, sowie im Schulboten Nr. 1, S. 4 und 5 desselben Jahres abgedruckt ist.

Art. 4.

Alle diese Stücke müssen im Secretariat der Unterrichts-Commission spätestens für den 10. August abgegeben sein.

Art. 5.

Nach diesem Tage wird kein Gesuch mehr angenommen.

Der ständige Ausschuss der Unterrichts-Commission,

Schon, Präsident.

J. Paquet, Secretär.

Nr. 2814 — 360 von 1851.

Gesehen zur Einrückung in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt in Gemäßheit des Art. 16 des Reglements der Normalschule.

Luxemburg, den 26. Juli 1850.

Der vorl. mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der aus-

h) Un extrait du rôle des contributions directes, indiquant le montant des contributions de l'espèce, payées par les parents de l'aspirant, ou un certificat négatif du receveur de l'Etat.

i) Une déclaration en due forme (sur timbre) signée par le pétitionnaire et ses parents ou tuteurs, par laquelle ils s'obligent solidairement à restituer à l'Etat tout ce que l'impétrant toucherait du chef de la bourse, si, après avoir achevé ses études à l'école normale, il ne se livrait pendant huit ans à l'état d'instituteur.

Cette déclaration devra être rédigée conformément au modèle inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, n° 1, pages 2 et 3 de 1847.

Art. 4.

Toutes ces pièces devront être parvenues au secrétariat de la Commission d'Instruction pour le 10 août au plus tard.

Art. 5.

Après cette époque, aucune demande ne sera plus admise.

Le Comité permanent de la Commission d'Instruction,

SCHON, Président,

Jos. PAQUET, Secrétaire.

N° 2814. — 360 de 1851.

Vu pour être inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, en conformité de l'art. 16 du règlement de l'école normale.

Luxembourg, le 26 juillet 1851.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, pré-

Nr. 58.

556

wärtigen Angelegenheiten, der Justiz und
der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

sident du Gouvernement, provisoirement
chargé de l'instruction publique,

WILLMAR.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungs-
blatt am 29. Juli 1851.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte
beauftragte General-Administrator der aus-
wärtigen Angelegenheiten, der Justiz und
der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

Inseré au Mémorial législatif et administratif le
29 juillet 1851.

L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
Président du Gouvernement, provi-
soirement chargé de l'instruction pu-
blique,

WILLMAR.

General-Administration der Gemeinde- Angelegenheiten.

ADMINISTRATION GENERALE DES AFFAIRES COMMUNALES.

B e k a n n t m a c h u n g,

A V I S

betreffend ein Reglement über die Er-
hebung von Platz-Gebühren auf den
Jahrmärkten der Stadt Remich.

relatif à un règlement pour la percep-
tion de droits de place aux foires de
la ville de Remich.

Nr. 2095 — 941 von 1851.

N° 2095 — 941 de 1851.

Luxemburg, den 16. Juli 1851.

Luxembourg, le 16 juillet 1851.

Der Gemeinderath der Stadt Remich hat in
seiner Sitzung vom 7. Juni d. J. ein Reglement
beschlossen über die Erhebung von Platz-Gebühren
auf den Jahrmärkten, welche in dieser Stadt ge-
halten werden.

Le conseil communal de la ville de Remich a ar-
rêté, dans sa séance du 7 juin écoulé, un règle-
ment pour la perception de droits de place aux
foires qui se tiennent dans la même ville.

Dieses Reglement ist von dem unterzeichneten
General-Administrator am heutigen Tage ge-
nehmigt, und ist, nach der Bescheinigung des
Bürgermeisters vom 1. Juli d. J., in der Ge-
meinde gehörig bekannt gemacht worden.

Ce règlement a été approuvé par l'Administra-
teur général soussigné, sous la date d'aujourd'hui,
et dûment publié dans la commune, suivant certi-
ficat du bourgmestre du 1^{er} juillet courant.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

L'Administrateur-général des affaires
communales,

U l v e l i n g.

ULVELING.

557

Nr. 58:

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 29. Juli 1851.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif,
le 29 juillet 1851.*

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

ULVELING.

Marktpreise. — 2te Hälfte des Monats Juni 1851

MERCURIALES. — 2^e Quinzaine du mois de juin 1851.

Bezeichnung der Lebensmittel. — NATURE DES DENRÉES.	Maasse und Gewichte — Poids et mesures.	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de												Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte. Prix moyens des marchés réunis.	
		Luxembourg.		Diekirch.		Wiltz.		Ettelbruck.		Echternach.		Remich.			
		fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.	fr.	ct.		
Weizen.—Froment. . .	Hectolit.	13	68	14	"	15	"	14	"	14	40	14	12	14	20
Mengkorn.—Métail . .	Id.	12	89	13	"	12	"	13	50	12	80	12	84	12	84
Roggen.—Seigle. . . .	Id.	10	75	11	50	10	25	10	50	12	00	"	"	11	"
Gerste.—Orge.	Id.	9	75	10	50	"	"	9	75	9	60	"	"	9	90
Geschälte Gerste.—Orge mondée.	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Spelz.—Epeautre . . .	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchweizen.—Sarrasin.	Id.	"	"	8	"	"	"	7	50	"	"	"	"	7	75
Hafer.—Avoine	Id.	5	47	5	"	5	"	5	25	5	80	5	60	5	35
Erbsen.—Pois.	Id.	"	"	"	"	"	"	10	"	"	"	"	"	10	"
Linzen.—Lentilles . . .	Id.	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Erdäpfel.—Pommes de terre	Id.	"	"	3	"	"	"	3	50	"	"	6	14	4	21
Weizen-Mehl.—Farine de froment	Kilogr.	"	"	"	35	"	30	"	28	"	"	"	27	"	30
Mengkorn-Mehl.—Fa- rine de méteil.	Id.	"	"	"	30	"	25	"	23	"	"	"	24	"	25
Roggen-Mehl.—Farine de seigle.	Id.	"	"	"	"	"	20	"	18	"	"	"	22	"	20
Butter.—Beurre. . . .	Id.	1	20	1	10	1	"	1	30	1	05	1	"	1	11
Heu.—Foin	100 Kilg	7	50	"	"	8	"	6	75	"	"	"	"	6	75
Stroh.—Paille.	Id.	4	60	"	"	4	50	4	"	"	"	"	"	4	37
Buchenholz.—Bois de hêtre	1 Stere.	9	50	"	"	"	"	6	"	"	"	"	"	7	75
Eichenholz.—Bois de chêne	Id.	"	"	"	"	"	"	5	"	"	"	"	"	5	"

Marktpreise. — 1^{te} Hälfte des Monats Juli 1851.

MERCURIALES. — 1^{re} Quinzaine du mois de juillet 1851.

Bezeichnung der Lebensmittel.	Maasse und Gewichte	Mittel-Preise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von						Mittel- Preise der gesamm- ten Märkte.
		— PRIX MOYENS des denrées vendues sur les marchés de						
		Luxembourg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbruck.	Echternach.	Remich.	
NATURE DES DENRÉES.	POIDS ET MESURES.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	fr. ct.	Prix moyens des marchés réunis.
Weizen.—Froment	Hectolit.	14 13	13 60	15 25	14 25	14 80	13 65	14 28
Mengkorn.—Météil	Id.	13 17	13 .	. .	13 50	14 00	12 52	13 24
Roggen.—Seigle.	Id.	9 75	10 75	10 50	11 00	11 80	. .	10 76
Gerste.—Orge	Id.	9 50	10 50	. .	9 50	10 80	. .	10 07
Geschälte Gerste.—Orge mondée.	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Spelz.—Epeautre	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Buchweizen.—Sarrasin. . .	Id.	. .	7 50	. .	7 25	. .	. .	7 37
Hafer.—Avoine	Id.	5 30	5 00	5 25	5 00	5 20	5 83	5 26
Erbſen.—Pois	Id.	. .	. .	. .	10 00	. .	. .	10 00
Linsen.—Lentilles	Id.	. .	. .	. .	. .	. .	. .	. .
Erdäpfel.—Pommes de terre.	Id.	. .	3 00	. .	3 50	. .	5 75	4 08
Weizen-Mehl.—Farine de froment.	1 Kilogr.	. .	0 35	0 30	0 28	. .	0 28	0 30
Mengkorn-Mehl.—Fa- rine de méteil.	Id.	. .	0 30	0 25	0 23	. .	0 26	0 26
Roggen-Mehl.—Farine de seigle	Id.	. .	. .	0 20	0 18	. .	0 22	0 20
Butter.—Beurre.	Id.	1 30	1 20	1 20	1 30	1 10	1 10	1 20
Heu.—Foin.	100 Kilg.	7 50	. .	5 .	6 .	. .	. .	6 16
Stroh.—Paille.	Id.	4 20	. .	. .	3 75	. .	. .	3 97
Buchenholz.—Bois de hêtre	1 Stere.	9 50	. .	. .	6 00	. .	. .	7 75
Eichenholz.—Bois de chêne	Id.	. .	. .	. .	5 00	. .	. .	5 00

Luxemburg, bei F. Lamort, Buchdrucker.